

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

доктора филологических наук, доцента Бредихина Сергея Николаевича
о диссертации **Фарамазян Зарины Ашотовны** на тему
**«Концептуализация греческого национального характера в
паремиологической и индивидуально-авторской картинах мира»**,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.19 – теория языка (Краснодар, 2022, 208 с.)

Для современных лингвистических исследований характерной чертой является интеграционный подход, предполагающий взаимодействие различных научных направлений и прежде всего тех, в центре внимания которых находится изучение разнообразного круга языковых явлений в их непосредственной связи с человеком как представителем определенного социума. Диссертация З. А. Фарамазян представляет собой оригинальное, концептуально цельное исследование, выполненное в контексте данного антропо- и культуро-центрического подхода.

Ставшее уже традиционным для лингвистики внимание к проблеме взаимодействия языка и культуры в последнее десятилетие приобретает новое звучание в контексте изучения процессов взаимовлияния и взаимопроникновения когнитивной и языковой картин мира, затрагивающих различные сферы современного общества, что порождает необходимость более тщательного и подробного изучения универсальных и национально-специфичных концептов в лингвокультурах различных этносов. Наиболее значимыми в контексте сказанного становятся вопросы, непосредственно затрагивающие проблему отражения социально и культурно значимых как для отдельного члена, так и для всего лингвокультурного сообщества в целом феноменов в языке. В данной связи актуальность диссертационного исследования З. А. Фарамазян представляется вполне очевидной.

Актуальность диссертации обусловлена также отсутствием системного описания возможных способов языковой репрезентации и концептуализации дисперсных концептов (метаконцептов по своей сути) греческой лингвокультуры Φιλότης и Κέφι; перспективностью включения полученных результатов в контекст исследований языковой личности в стереотипизированном художественном выражении.

В качестве положительного момента хотелось бы особо отметить тот факт, что анализируемые в работе концепты в их вербализации рассматриваются не только в рамках их профанно-коммуникативного функционирования, но и в их художественной репрезентации, формирующей пространство индивидуально-авторской автостереотипизации. Картинообразующие феномены греческой лингвокультуры, анализируемые в виде ментальных единиц выступают в качестве так называемых трансляторов тех или иных сложившихся в социуме стереотипов в форме осложненных семиотических образований, генезис, структурные и функционально-прагматические признаки которых детерминированы особой социокультурной значимостью.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нем впервые рассмотрен процесс корреляции паремиологической и индивидуально-авторской интенсификации концептуальных компонентов обширных пространств греческой национальной картины мира. Общее пространство паремиологического фонда, в котором актуализируются ядерные критериальные признаки концептов, вступает в отношения динамического взаимодействия с мировидческими компонентами автора художественного произведения (индивидуальными ассоциатами) и порождает новые грани метаконцептуальной интерпретации.

Оригинальность комплексного подхода к рассмотрению явления концептуализации обусловлена также сложной структурой избранных вербализаторов концептов, irradiирующих как в область бытийственных, так и в области профессиональных и личностных отношений, определяющей векторы исследования: создать «когнитивно-фреймовую модель» концептов (с. 5); «описать греческую языковую личность» (с. 5) с опорой на автостереотип, эксплицированный в индивидуально-авторской рецепции и вербализации концептов Φιλότιμο и Κέφι. Необходимость решения исследовательских задач потребовала проведения тщательной аналитической работы, результатом чего стало установление закономерностей и ведущих способов акцентуации стереотипных и личностных обертонов в метаконцептуальных областях.

Говоря о **теоретической значимости** диссертационного исследования,

следует отметить, что оно расширяет представления о специфике стереотипизации национальных черт и ключевых единиц аксиосферы в лингвокультурных концептах и вносит определенный вклад в разработку теоретических основ лингвокультурной концептологии – одного из актуальных направлений современной лингвистики, в развитие греческого языкознания, когнитивной лингвистики, социо- и психолингвистики. Систематизация стереотипных представлений греков о собственном национальном характере с позиций когнитивно-фреймового мотивирования, а также установление их понятийного содержания методами контекстуального и семантического анализа, что способствуют дальнейшему развитию концепции ситуативного фреймирования.

Практическая значимость диссертации состоит в том, что ее результаты могут найти применение в курсах по страноведению, общему языкознанию и стилистике греческого языка; спецкурсах по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике, социолингвистике; в практике преподавания греческого языка; при написании выпускных квалификационных работ и магистерских диссертаций.

Установив в качестве цели исследования системный анализ ключевых лингвокультурных концептов греческой культуры и описание закономерностей и способов репрезентации стереотипных представлений о собственном национальном характере, автор успешно решает ряд исследовательских задач, с опорой на обширный языковой материал: эмпирическая база исследования включает 3500 паремиологических единиц, а также 2200 микротекстов из художественной прозы греческого писателя Н. Казандзакиса.

Обоснованность выводов и **достоверность** результатов проведенного исследования определяется не только валидностью фактического материала, но также следующими факторами: адекватные эмпирическому материалу методы исследования; четкая структурированность анализируемого языкового материала (композиция диссертации логична и последовательна); тщательный анализ языковых фактов; вполне достаточная апробация полученных результатов; обобщения результатов в виде схем представления фреймово-слотовой и субслотовой структуры исследуемых

лингвокультурных концептов (фактуальная база исследования).

Особо хотелось бы остановиться на структуре работы, которая отличается прозрачностью и четкостью и обусловлена поставленными целями и задачами. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, источников и словарей.

Первая глава посвящена теоретическому осмыслению базовых для автора понятий – «языковая картина мира», «языковая личность» и «национальный характер». Представлены разные подходы к анализу форм концептуализации когнитивного и психоэмотивного пространства и её социокультурной детерминированности. Считаю вполне обоснованным обращение автора к трактовке процесса становления комплексной картины мира на базе контаминации объективно-перцептивной, образно-эмотивной и когнитивно-апперцептивной сторон импринтизации селективных характеристик в концепте (с. 11-13). Особое внимание (и это вполне оправдано) уделяется в работе паремиологическому фонду как специфическому традиционно-конвенционализированному сонму прецедентных текстов культуры (с. 28 и далее). Автор творчески подходит к интерпретации различных точек зрения относительно когнитивных механизмов стереотипизации, уточняет понятие «греческая картина мира», понимаемая как когнитивно и эмотивно детерминированное пространство восприятия, отмеченное амфиболией формирования архаичных и библейских представлений.

Теоретическая разработка автором понятия изменения автостереотипов греческого характера как некоторых установок (схем в реальной деятельности) и как образов (психоэмоционального пространства оценивания личности) представляется достаточно перспективным.

Вторая глава диссертации посвящена анализу специфики вербализации стереотипных представлений, репрезентируемых в ключевых концептах. Подробный анализ фактического материала позволил автору выявить сходства и различия в процессах интенсификации различных слотов фреймовой структуры в коллективном пространстве паремий и индивидуально-авторском пространстве художественного текста. З.А. Фарамазян дает подробную характеристику представленности в

анализируемых прецедентных текстах паремий и романа Н. Казандзакиса ядерных и периферийных квалификаторов, составляющих основу микрополей названных лингвокультурных концептов. Анализ фактического материала сопровождается схематичным представлением слотовой и субслотовой структуризации (с. 57, 59, 100 и др.), которые позволяют наглядно проследить особенности вербализации областей интенсификации и концептуализированных компонентов.

Личный вклад соискателя в анализируемую проблематику заключается в следующем:

1) исследование базовых, картоформирующих концептов греческой лингвокультуры, что позволяет делимитировать «греческую картину мира»;

2) выявление национально-культурно специфичного в процессе объективации аксиологически окрашенных стереотипных представлений о национальном характере, схематизмах восприятия и интерпретации «греческого» (на материале художественного текста);

3) создание фреймовой модели с подробнейшим слотовым и субслотовым распределением семем, а также приемов их вербализации, что имеет большое значение для последующего изучения закономерностей отражения в языке обобщенного коллективного опыта человека как представителя определенного социума.

Анализ фактического материала исследования позволил соискателю установить асимметричность микрополей некоторых образов-стереотипов в макро-картине стереотипных представлений о греческом национальном характере. Весьма интересным в данном аспекте является выделение конвенционализированных в автохтонном лингвокультурном сообществе асимметричных и диссимметричных (для других культур) слотов и субслотов одного концепта, которые органично сосуществуют именно благодаря специфической картине мира греков.

Говоря о достоинствах выполненного исследования, хотелось бы отметить, что диссертация представляет собой законченный научно-исследовательский труд, выполнена автором самостоятельно на высоком научном уровне, содержит репрезентативный список теоретических источников, отражающий междисциплинарный подход, что соответствует

научным интересам соискателя.

Диссертация З.А. Фарамазян имеет хорошие научные перспективы. Считаю, что соискатель, имея опыт научного анализа, может расширить материал исследования, например, с привлечением данных других, в том числе и дистантнородственных языков (русского, английского), что может дать интересные и продуктивные результаты в области социолингвистического и лингвокультурологического аспекта исследования авто- и гетеро-стереотипизации.

Вместе с тем, необходимо высказать некоторые критические замечания, в частности:

1. Рассматривая паремии как единицы с максимальной степенью устойчивости лексико-грамматической структуры (с. 39), автор всё же упоминает о ситуативной локальной и темпоральной детерминированности селекции той или иной единицы в условиях интенсификации различных компонентов слотов анализируемых концептов в речи. Кроме того, со ссылкой на В.Н. Телия (с. 13) и З.Р. Хачмафову (с. 45), Зарина Ашотовна подтверждает, что концептуальная картина мира изменяется в рамках трансформации структур познания. Очевидно, данные процессы приводят к трансформациям в лексико-семантическом составе в большей степени и структурно-грамматическим в меньшей паремий, но в работе отсутствуют примеры модифицированных единиц. Не могли бы Вы привести подобные случаи, если они встречались Вам при анализе эмпирического материала?

2. Весьма интересен анализ фреймовой структуры лингвокультурного концепта *Φιλότης*, а также краткий экскурс в этимологию базового вербализатора данной ментальной единицы. Учитывая методику анализа трёхслойной структуры концепта Ю.С. Степанова, хотелось бы услышать мнение Зарины Ашотовны, к какому из слоев относится этимологический обертон «честолюбие» дерогативного пространства данного этноспецифичного, можно сказать эндемичного концепта и в каких случаях он транслируется в греческой культуре в настоящее время?

3. Общепризнанным является факт влияния на автохтонные лингвокультуры иных культурных пространств, что приводит к аккультурации как заимствованных лексем, так и фразеом (включая

паремии). В рамках актуализации инокультурных смыслов происходит и расширение концептосферы греческой культуры. Наблюдались ли в тексте романа Н. Казандзакиса подобные примеры, например, имплементация диссоциированных компонентов гедонизма греков при использовании паремий с компонентом κέφι в акцентуации «весёлого настроения» и «усердия в работе»?

4. Интересен анализ дифференцирующих признаков концепта Κέφι, делимитирующих его от гедонистических концептов иных лингвокультур. Так, З.А. Фарамазян в качестве главного критериального признака этноспецификации выделяет волюнтативное начало (с. 96), т.е. именно «желание», а не «возможность» или «способность» веселиться. Во всех ли слотах и субслотах выделенных в концепте Κέφι, а именно Αλόλαυση, Λαχτάρα, Μεράκι, эксплицируется данная характеристика волюнтативности в каком в большей степени?

5. Необходимо некоторые грамматические и стилистические ошибки, являющиеся, по видимому, результатом многочисленных корректировок и улучшений в попытках уточнения вербальной репрезентации динамики мысли соискателя, например, «*значительные концепты*» (с. 16) – существуют ли незначительные концепты!; «*Φιλότιμο – концепция, касаемая личной чести*» (с. 51) – стилевая ошибка.

Эти критические замечания не затрагивают основных положений диссертационного исследования и достоверности полученных результатов. Зарина Ашотовна продемонстрировала глубокое знание предмета исследования, все поставленные задачи решены. Диссертация актуальна, выполнена на должном научном уровне, отличается новизной, теоретической и практической значимостью. Работа прошла достаточную апробацию. Автореферат диссертации и публикации соискателя отражают содержание диссертации. По теме опубликовано 13 работ, 3 из которых – в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России.

Диссертационное исследование З. А. Фарамазян по содержанию соответствует направлениям, включенным в паспорт научной специальности 10.02.19 – теория языка, таким его пунктам, как: 1) Интегральные уровневые модели, модель «Смысл \Leftrightarrow текст»; 2) Компонентный анализ лексических

значений и путь его развития от набора дифференциальных семантических признаков к толкованиям – экспликациям; 3) Семантика предложения-высказывания; 4) Язык и мышление, их взаимодействие. Язык и общество, язык и культура; 5) Смысл высказывания, как вся та информация, которую вкладывает в него говорящий и которую должен извлечь из него адресат; 6) Прямой и косвенный способы передачи смысла; 7) Социум и язык. Язык и идеология. Язык и культура; 8) Семантический компонент в моделях типа «Смысл \Leftrightarrow текст»; 8) Языковое поведение индивида; 9) Дискурсивные vs. семантические факторы языковой формы. Отрасль – филологические науки..

Считаю, что диссертация З. А. Фарамазян «Концептуализация греческого национального характера в паремиологической и индивидуально-авторской картинах мира» представляет собой завершённый самостоятельный труд, является научно-квалификационной работой, в которой рассмотрена проблематика, имеющее существенное значение для дальнейшего развития филологической науки, отвечает критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 (в ред. от 11.09.2021 г.), а ее автор Фарамазян Зарина Ашотовна заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Доктор филологических наук (10.02.19 – теория языка),
доцент, профессор кафедры теории и практики перевода
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования «Северо-Кавказский
федеральный университет» (ФГАОУ ВО «СКФУ»)


28.04.2022 г.

Сергей Николаевич Бредихин

ПОДПИСЬ *Бредихина С.Н.*
УДОСТОВЕРЯЮ

4.0 .начальник Управления
делами СКФУ

Сергей С.В. Терехов

Контактная информация: Сергей Николаевич Бредихин, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории и практики перевода ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет», 355017, Россия, г. Ставрополь, ул. Пушкина, 1; телефон: (8652) 33-02-27, +7(918)7421292; e-mail: bredichinsergey@yandex.ru; официальный сайт организации: <http://www.ncfu.ru>